

教育部獎助國內大學校院選送優秀學生出國研修
之留學生成果報告書

Johannes Kepler University 留學心得

原就讀學校/科系/年級：長榮大學翻譯學系

碩士班三年級

獲獎生姓名：王○穎

研修國家：奧地利

研修學校：Johannes Kepler University

研修期程：107 學年度

獲獎年度：107 (由國際交流組填寫)

1. 緣起/準備

1.1 交換生甄選準備

口試 40%：操行、成績只能看平時表現，口試是比較能掌握的關鍵，況且占了總分的 40%。

基本題自我介紹要準備，其他可能考題為：為何要去該國家交換？對該地方了解多少？要如何介紹台灣給國外同學？（一般學生會回答介紹台灣的夜市，要想點特別的答案才會突出，我當時回答書法以及台灣的民主）

1.2 出國前準備

說實話，為交換生開設的英語課程沒甚麼實質上的幫助，內容過於簡單，跟在國外交換的課程程度差異很大（相信我，英語溝通這門課我拿了班上第一高分）。最主要還是加強英文聽說讀寫各方面的能力，可以多閱讀英文文章或是看英文影片、新聞。在台灣的許多科系到了研究所才會接觸 paper 以及 APA 格式寫作，但在奧地利的大學生就要經常看 paper 以及撰寫 APA 格式的報告。

1.3 簽證之辦理

這是出國前最複雜，也是最耗時的部分，詳情可以上奧地利台灣辦事處官網查詢。

<https://www.bmeia.gv.at/tw/%E5%A5%A7%E5%9C%B0%E5%88%A9-%E8%BE%A6%E4%BA%8B%E8%99%95-%E5%8F%B0%E5%8C%97/>

要特注意的是法院公證的部分，「出生證明」只能在出生地該縣市的法院公證，「良民證」的部分法院則是會打電話給辦理良民證的警察局求證。每個公證過程都會需要數日的等待時間，因此三次公證下來可能需要花上一個月。

以下為辦理簽證文件要求：

- 學生居留證申請表格填妥並簽名
- 有效的(並簽名)護照和護照影本
- 1 張最近護照大小彩色相片
- 臺灣身份證或外籍居留證
- 臺灣戶籍謄本（英文正本經法院或民間公證人和外交部以及奧地利辦事處公證，若正本是中文則須公證中文正本，附上德文譯本，譯本不用公證）
- 出生證明(須公證如上述)
- 良民證（須公證如上述）
- 奧地利大學入學許可
- 您當前的大學/學校確認信或學生證影本
- 申根醫療保險證明，包括所有在奧地利及申根地區的醫療風險，或奧地利強制險證明
- 證明您在奧地利留學有充足的財力，譬如銀行帳戶聲明、薪資證明、工作合約，自有財產證明，或奧地利居民 "保證信" ("Haftungserklärung")，並且說明財力來源
- 住宿證明例如房屋合約書

- 未成年者：父母或法定監護人授權同意書(同意書之同意人必須親自在奧地利辦事處簽名公證,不需經法院，簽名請帶身份證、護照正影印本。
- 未成年者有奧監護人經過當地公證之同意書。
- 其他的文件因情況而要求
- 居留證費用 120 歐元，以台幣現金支付。
- 未成年居留證費用 75 歐元，以台幣現金支付

1.4 接機

大約在 8 月多當地學校會安排學伴跟你聯繫接送的時間地點。通常台灣飛維也納機場後，得自行搭火車到林茲火車站，然後再請學伴在林茲火車站接你去宿舍。

2. 研修學校簡介

可上學校網站查詢。

<https://www.jku.at/en/degree-programs/international-students/exchange-students/>

約翰克卜勒林茲大學，簡稱林茲大學，為紀念天文學家克卜勒的大學。它位於上奧地利邦首府林茲市。可以透過搭乘林茲市路面電車 (Tram) 1 號線和 2 號線從火車站抵達校園。

林茲大學有四個學院社會科學，社會與商管學院 (SoWi)、工程與自然科學學院 (TN)、法學院 (RE) 醫學院 (MED)。

3. 國外研修之課程學習

3.1 選課程序及狀況

學校選課系統為 KUSSS，注意課程的 Prerequisite 以及授課語言，通常學期初會要求要選滿 20ETCS！！但上課第一周過後如果不喜歡可以再退掉。

3.2 上課情形/成效

首先，課程分類可以稍微留意一下。常見的分類 KS 為一般課程、SE 討論式課程。

<https://www.jku.at/en/studying/studies-from-a-z/kusss/kusss-faqs/course-registration/course-abbreviations/>

翻譯系的學生，通常會被分類在社會與商管學院 (SoWi)，課程可以細分為 Business、Economics、Other Courses 三大類。

3.2.1 Business 管理類課程：

管理類課程像是企管系學的內容，通常不會太困難，因此任何科系的學生都能修。我修過「Cross Cultural Management」，需要大量閱讀英文文獻，上課過程中也經常會需要小組討論，平時會有小考，期末要繳交一份書面報告，是個有趣的課程。

3.2.2 Economics 經濟類課程：

比較像是經濟系的課程，需要有基礎專業背景才修會比較好，我就是沒有知識背景卻修了「Balance of Payments and Exchange Rates」，所以感覺有些困難。基本上就是一直講課，老師上課會以投影片講解，整學期只有考一次期末考。

3.2.3 Other Courses 其他課程：

偏向社會科學的課程，要閱讀一篇 paper，然後上台做口頭報告。我修了「Reading Course: Global Studies」，第一堂課每個同學任選一篇自己喜歡的 paper，接下來每周就針對一篇 paper 上台報告，期末繳交一篇心得即可。

3.2.4 Deutsch als Fremdsprache 德文課程：

一般學位生修德文課程是要繳費的，交換生是免費上課！當然要好好利用機會學習德文！上課教材是採用 Menschen 課本與習作，學的是標準德文。上課採幾乎全德文授課，對於初學者來說會是個很大的挑戰，但經過一年的上課會進步神速的。

4. 國外研修之生活學習

JKU 國際處會為交換生在 9 月份舉辦旅遊活動，在 Orientation 當天會販售旅遊的票券。

4.1 Hallstatt & Salt Mine 哈爾施塔特&鹽礦 € 50,00

其名稱中的 Hall 可能源自於古克爾特語的「鹽」，得名於村莊附近的鹽礦，歷史上這一地區就因鹽而致富。1997 年該村被列為世界文化遺產，現在是熱門旅遊目的地。



4.2 Steyr 施泰爾 € 15,00



4.3 Mauthausen Memorial 毛特豪森集中營 € 10,00

位於上奧地利毛特豪森村與古森河畔聖格奧爾根村的大型納粹集中營群落，位於林茨市以東 20 公里處。



4.4 Landhaus 林茨市政廳 € 5,00



其他的活動舉辦在 10 月開學之後。

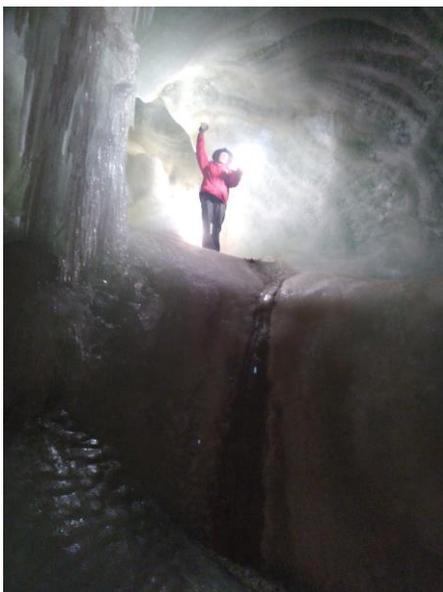
4.5 Wine Trip € 45,00



Wachau 瓦豪是奧地利重要的葡萄酒產區，擁有大量的葡萄種植園。2000 年該地區被列入《世界遺產名錄》。

4.6 Werfen 維爾芬冰洞 € 60,00

位於薩爾茨堡以南的一個石灰岩洞窟，全長超過 42 公里，是世界最大的冰洞。每年有約 20 萬名遊客參觀。冰洞在每年 5 月 1 日至 10 月 26 日對外開放。



5. 國外研修之日常生活

5.1 交換學校之生活環境

不像台灣的大學一樣全面禁菸，在校園內經常看到一大群學生聚集一塊在抽菸，這點是台灣學生比較不能接受的。學生餐廳 11 點開始供餐，我幾乎都吃義大利麵，比較不雷。



5.2 住宿



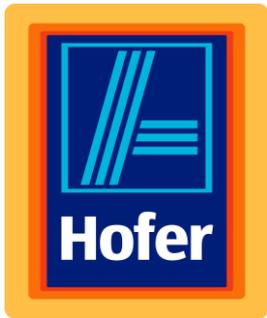
單人房，每 2~3 天收一次垃圾，單周阿姨會來打掃房間，雙周會換床單。有暖氣，沒冷氣，沒紗窗(夏天有蟲)。空間大，隔音不太好。

5.3 交通

搭乘 tram1 號 2 號可前往市中心，常出門可買月票。

5.4 飲食

通常都自己下廚，學校附近有幾間超市可以採買，周日與國定假日不營業。價位 Hofer < Billa < WM。



6. 費用篇

宿舍費單人房 €368/月，保險費 €59/月，加上生活費、書本費用、旅行費用，一年約台幣 50 萬上下。

7. 此次研修經驗的具體效益

語言能力提升，歐洲文化薰陶，增加國際觀。

8. 感想與建議

人生第一次去歐洲，竟然是去參加交換學生，這是從來沒有在我的計劃裡的。在當地待了一年讓我特別想念台灣的食物以及台灣的方便性，像是晚間可以逛街採買，還有 24 小時的商店。人生第一次嘗試那麼多種不同的酒，但我還是想念台灣的珍奶。校園內聞到煙味，都讓我想起台灣無菸環境的美好。還有生病時，才知道台灣健保有多讚。出國前我以為我會想念家人或朋友，但出國後我才發現我想念的是台灣。



「人本來就可以做到很多事情，有時候需要的是動機。」
圖為第一次嘗試製作蛋餅。